



Les Célestins



SAISON 1967-1968

CAISSE D'ÉPARGNE DE LYON

Siège Social : 12, Rue de la Bourse

disponibilité-sécurité-rentabilité

FAUTEUILS, CANAPÉS CONVERTIBLES

TOUS TISSUS, CUIR OU SKAI

Le spécialiste du Siège



SALONS COMPLETS

Style et Contemporain

Petits meubles d'appoint

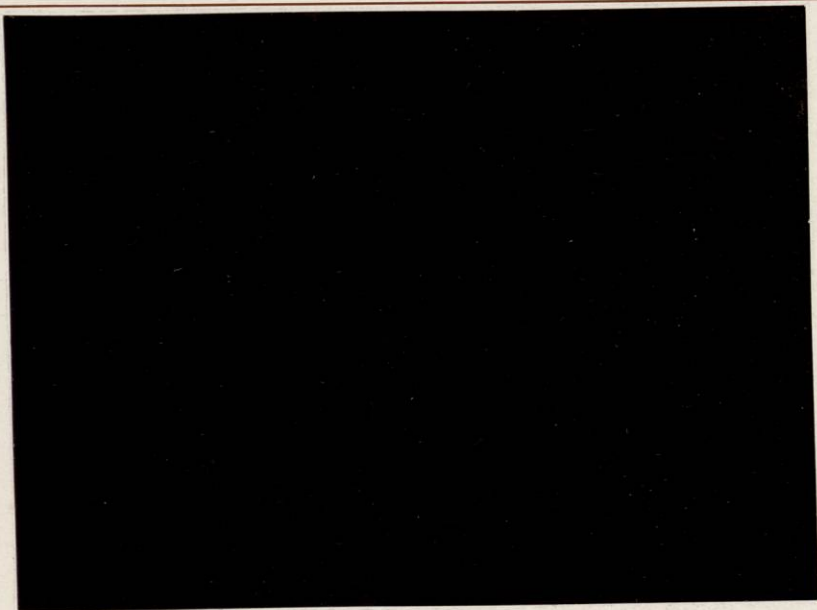
Dépositaire **Epeda, Dunlopillo**

Facilités de paiement

ENTRÉE LIBRE

RHONALP-CONFORT

6, rue Ancienne-Préfecture - LYON-2^e - Tél. 37-30-29 (parking Jacobins et quai de Saône)



THEATRE DES CELESTINS

RÉGISSEUR GÉNÉRAL : HENRI VART

CHEF MACHINISTE : ROGER GIRARD

CHEF ELECTRICIEN : JEAN BOYER

★ ★

CE PROGRAMME A ÉTÉ TIRÉ SUR LES PRESSES
DE L'IMPRIMERIE A. REY, 4, RUE GENTIL - LYON
PROSPECTION PUBLICITAIRE ASSURÉE PAR AVENIR PUBLICITÉ - LYON

LA COMPAGNIE MONY DALMES

Brindacier

Hélène

Maurice

Le Satyre Majordome

Prote

Le premier Satyre

Le deuxième Satyre

Marie-Claude LOREY

MONY DALMES

JEAN PERIMONY

Léon VOLARD

ROSEY

GUILBAUD

GÉRARD CHEVALIER



MONY DALMES

Sociétaire de la Comédie Française

Du 15 au 17 Mars :

LA COMPAGNIE VOLARD-ROSNY

présente

" PROTÉE "

Farce Lyrique de PAUL CLAUDEL

Musique de Darius MILHAUD

Mise en scène de Jacques ROSNY

Le spectacle commence par

LA CRÉATION MONDIALE DE

" LA FEMME ET SON OMBRE "

Mimodrame de PAUL CLAUDEL

Musique de JACQUES CHARPENTIER

Décor, costumes et film de PIERRE PHILIPPE

Mise en scène de DOMINIQUE DUPUY

avec FRANÇOISE et DOMINIQUE DUPUY

et LES BALLETS MODERNES DE PARIS

DISTRIBUTIONS :



" PROTÉE "

<i>Brindosier</i>	MARIE-CLAUDE LOREY
<i>Hélène</i>	MONY DALMES
<i>Menelas</i>	JEAN PERIMONY
<i>Le Satyre Majordome</i>	LOÏC VOLARD
<i>Protée</i>	JACQUES ROSNY
<i>Le premier Satyre</i>	JACQUES GUIBAL
<i>Le deuxième Satyre</i>	GÉRARD CHEVALIER

MONY DALMES

interprète " PROTEE " de CLAUDEL

Mony DALMES, sociétaire de la Comédie Française est pour la deuxième fois de sa carrière, l'interprète du grand poète. En effet, elle a joué longtemps le rôle de Dona Musique dans *Le Soulier de Satin*, à la Comédie Française.

Dans *Protée*, Mony DALMES interprète le rôle d'Hélène avec une grande fantaisie. Elle est entourée par les artistes de la Compagnie VOLARD-ROSNY qui a présenté ce spectacle avec la belle musique de Darius MILHAUD, l'été dernier à Montréal, au Pavillon de la France, dans le cadre de l'Exposition Universelle.



" LA FEMME ET SON OMBRE "

<i>Le guerrier de l'ancien temps</i>	DOMINIQUE DUPUY
<i>sa suite</i>	{ JEAN BOUFFORT
	{ JUAN FALZONE
<i>La femme qu'il aime</i>	FRANÇOISE DUPUY
<i>sa suite</i>	{ MARIE-CLAIRE DECAVEL
	{ ANNE-MARIE GALLOIS
	{ MARIE-HÉLÈNE SIMON
<i>L'ombre de la femme qu'il a aimée</i> .	FRANÇOISE DUPUY

Régie : François KENEDI

Décor réalisé par : Artisans et Ouvriers Réunis

Costumes réalisés par : Bernadette HINART

La musique de Jacques CHARPENTIER est éditée par Alphonse LEDUC
et enregistrée par PHILIPS.

LES FLEURS ET LES PLANTES SUR SCÈNE ET DANS L'ATRIUM SONT À LA DISPOSITION DU THEATRE PAR **PERRAUD & FILS**
FLORALISTE - CLASSE INTERNATIONALE 21-22 PLACE DES TERREAUX - LYON-1

“ LA FEMME ET SON OMBRE ”



L'œuvre a été écrite à Tokyo, où CLAUDEL remplit les fonctions d'Ambassadeur de France pendant plusieurs années.

Elle est très nettement inspirée des spectacles de Nô, que CLAUDEL a eu l'occasion de voir durant son séjour, spectacles auxquels il a souscrit de toute son âme et qui lui ont inspiré de très belles pages.

La Femme et son Ombre fut d'ailleurs créée à Tokyo, au Théâtre Impérial, en 1929.

Depuis, on en a vu une version très édulcorée aux Ballets de Paris, de Roland PETIT, en 1948, dans une chorégraphie de Janine CHARRAT.

A la demande de la famille CLAUDEL, ce n'est ni la partition de la création (du japonais « Kineya Sakichi ») ni celle de la reprise (d'Alexandre TCHEREPINE) qui est utilisée pour la version moderne des Ballets de Paris. Une partition entièrement nouvelle a été commandée au jeune compositeur Jacques CHARPENTIER, que ses recherches sur la musique orientale désignaient tout particulièrement pour ce travail.



Du vendredi 22 au mercredi 27 Mars, en soirée à 20 h. 45

Matinée à 14 h. 45 le dimanche 24 Mars :

ENSEMBLE D'ETAT DE CHANTS ET DE DANSES DE TCHECOSLOVAQUIE

avec l'Orchestre Tzigane de Prague

50 Artistes — 500 Costumes

Premier Prix des Ensembles professionnels au Festival International de Moscou

Une offrande de PAUL CLAUDEL



Le 22 octobre 1951

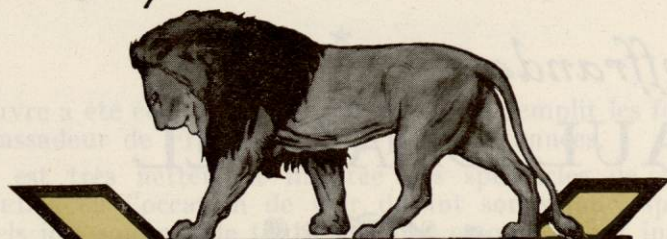
Ma chère Marie

Le Lyonnais par adoption que je suis vous accompagnera de ses vœux au cours des représentations que vous allez donner de son drame dans cette ville à laquelle le rattachent tant de liens. C'est tout près de Lyon et comme à l'ombre de Fourvière qu'avec l'aide de Jean Louis Barnault il lui a donné sa forme définitive, et c'est de Lyon qu'il est parti pour tenter devant le public de Paris occupé la grande entreprise théâtrale de sa vie. Vous la ramenez maintenant à l'un des ateliers où elle a été conçue. N'est-il pas juste, chère Marie, que, de ce pas qui n'a plus rien de trébuchant, je vous demande d'offrir ^{en ex-voto} à l'auguste dame de Fourvière votre soulier de satin ?

Je vous embrasse

Paul

Depuis un demi-siècle



MEUBLES VALENTIN

Une usine

5 magasins

TOUT L'AMEUBLEMENT

CUISINE & LITERIE

14-19, Rue J. Récamier

LYON

40, Rue de Marseille

BRICOLEURS !

REALISEZ
VOUS-MEMES VOS
MILLE IDEES

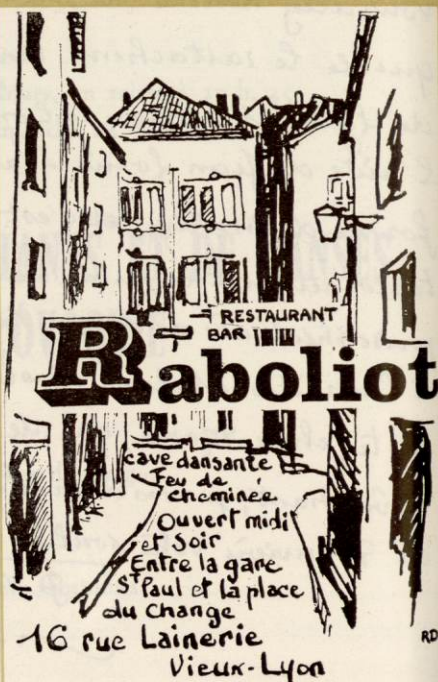


**RENOVATION
TRANSFORMATIONS**

à ROBINSON

11, rue d'Austerlitz
(centre Croix-Rousse)
Tél. 28-44-52

Bois (détail à vos dimensions)
Quincaillerie - Electricité
Peintures
Papiers Peints, etc...



Les GENS de THÉÂTRE

par leurs LETTRES

VOICI quelques feuillets jaunis que nous avons extraits pour vous de nos classeurs. Ecrits de circonstances et de premier jet, ils font penser à ce numéro de Music-Hall où l'on voit un dessinateur tracer sous les yeux du public le portrait de personnages célèbres. Un trait ici, un trait là et, brusquement, la figure apparaît, d'autant plus ressemblante que le trait est concis.

Ainsi font les auteurs et les comédiens dans les lettres que nous vous présentons, avec cette différence qu'ils sont à la fois le portrait et le portraitiste. Leurs noms sont suffisamment célèbres pour nous autoriser à publier des textes qui furent écrits sans le souci de la postérité, ce qui nous les rend d'autant plus précieux. Ils nous montrent des hommes très à l'aise, avec ce visage familier qu'ils doivent avoir dans la vie courante et sans ce masque qu'impose trop souvent l'œuvre ou la légende.

Seul Claudel fait exception en restant fidèle aux nobles cadences de ses poèmes. Cette lettre qu'il écrit à Marie Bell à l'occasion des représentations du *Soulier de Satin* pourrait sans déchoir faire partie de ses œuvres complètes.

Quant aux autres, ils ont nom Cocteau, Raimu, Mauriac, Yvonne de Bray, Simon Gantillon. Ils font partie de l'histoire récente de ce théâtre. Ils écrivent à son directeur, de quoi parlent-ils ?

— De métier, certes. D'une pièce qui fut refusée à Gantillon, l'auteur, par son homonyme, le directeur. D'un projet de représentation de *La machine infernale*. La nervosité inimitable du style de Jean Cocteau ne fait cependant pas oublier un côté homme d'affaires assez inattendu chez le poète.

— De leur métier, aussi. L'humilité de François Mauriac devant l'une de ses œuvres est en ce sens exemplaire.

— De tout, enfin. Un théâtre n'est pas seulement le lieu privilégié de la représentation ; pour un comédien, il est aussi un havre de paix où aboutissent les petites choses de la vie courante. Témoin cette lettre de Raimu qu'on dirait parfumée avec l'accent. Il y est question de charbon par temps de restriction et tout nous autorise à soupçonner le directeur de tremper dans une sombre machination pour se procurer la précieuse denrée.

— Quant au plaisir de parler pour parler, qui pourrait mieux en parler que les comédiens, sinon peut-être Madame de Sevigné, à laquelle fait irrésistiblement penser Y. de Bray dans le début de sa charmante lettre au format très insolite.

« Objets inanimés avez-vous donc une âme ? » a dit le poète ; c'est un aspect de l'âme du théâtre que nous livre ces lettres.



SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE
CANNES - NICE et LITTORAL
CALAIS - CAUDRY - LE NORD
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE
ET LE SUD-OUEST

TRANSPORTS PAR « CONTAINERS »
TOUTES DIRECTIONS — COLIS
POSTAUX FRANCE ET ETRANGER
AIR — FER — ROUTE

LAMBERT

&

VALETTE S. A.

43-47, rue Creuzet (face 56, av. J.-Jaurès)
LYON-7^e — Tél. 72-95-71 (3 lignes)
Télex : LAMVAL LYON 31-092
17, rue Childebert, LYON-2^e
Tél. 37-45-75

G R O U P A G E S

LES CANUTS

tissus
nouveau

33
4 cours tolstoï villeurbanne

tissus d'ameublement
décoration

tél. 84-60-47

Midi - Minuit

Brasserie - Restaurant

sa gratinée, ses poissons
et fruits de mer
dîner d'affaires

OUVERT JOUR ET NUIT

Hugues GUELPA 15, rue Casimir-Périer
Lyon-2^e - Tél. 37-67-95



Olivetti Lettera 32

La portative pour la maison
et le voyage,
la vie quotidienne
et la correspondance privée.

olivetti s.a.m.p.o.

Succursale de LYON
10, rue Grolée - LYON
Tél. : 42-55-25

Le café au lait

de Jean Corbeon

x

6 Dec 1952

Monsieur le Gantillon

Je n'ai fait que traverser Lyon à tout vitesse
après avoir bu un café au lait chez Point.

Merci d'avoir emmené la machine infernale en
octobre (si je ne m'abuse.) Écrivez-moi ou
bien écrivez à madame Watier 36 rue de
Lalonde - vous m'écrirez bien que vous êtes son
fiancé en titre. Pourquoi la tourmente ne
commencerait-elle pas par Lyon ?

Je vous embrasse

Jean Corbeon

x

RAIMU

le charbon et
...les restrictions

Raimu 17 rue Washington

16 avril Paris

Cher monsieur Fauteillon

Ce mot pour vous dire

cher ami. qu'ici, il

fait ~~très~~ chaud.

mais dans 9.9. mois

il fera très froid hélas.

J'avais connu
avec vous. un homme

16 avril, Paris.

Cher Monsieur Gantillon,

Ce mot pour vous dire cher Ami, qu'ici, il fait très chaud.

Mais dans q.q. mois, il fera très froid hélas.

J'avais connu avec vous un homme charmant et intéressant qui vend une sorte de matière noire inflammable. Eh mon Dieu d'après une conversation avec lui et vous j'avais espéré quelque chose.

Même si une affaire est impossible avec vous et dans votre délicieux théâtre, je voudrais si celà est possible avoir des rapports avec votre Ami si cher...

J'espère vous lire bientôt.

Cordialement à vous

Raimu



librairie
guy camugli

6

rue de la charité - lyon-2
téléphone 37-24-49

maison spécialisée
dans la vente du livre français
et étranger

**technique, commercial
médical - scolaire**

Heures d'ouverture 8 h 30 - 19 h 30
sans interruption

SPÉCIALISTE de la VANNERIE
AMEUBLEMENT - STYLE
TAPISSERIE
MATELASSERIE



Maison BOUARD

50, rue Ferdinand-Buisson
LYON-3^e **Tél. 84-79-09**

de coiffure
salon vincent

capilliculteur agréé de la
biochimie esthétique de paris

**1, place antonin-jutard
lyon-3^e**

téléph. 60-37-59

SERRURERIE - FERRONNERIE

DELIBERO AIMÉ

45, rue des Bienvenus
69 - VILLEURBANNE

SERRURERIE BATIMENT

Rampes - Balcons - Portails

Travail à façon, etc...

28.68.68



SERVICE DE NUIT

Dépann' Chez Vous

11 rue d'austerlitz

lyon 4^e

dépannage ménager d'urgence,
gaz, eau, électricité, bricolages,
dépannage TV noir et couleur,
ouverture de porte.

Les scrupules de François MAURIAC

LE FIGARO

14, Rond-Point des Champs-Élysées - Paris-8^e

Le 20 Octobre 1950

Monsieur Ch. GANTILLON
Directeur du Théâtre des
Célestins

LYON

Cher Monsieur,

Je réponds un peu tard à votre lettre ayant été grippé.

Je suis très touché de la pensée que vous avez de vouloir monter PASSAGE DU MALIN, mais j'ai relu cette pièce ces jours-ci et ses erreurs m'ont paru encore plus grandes que je croyais. C'est sans aucun doute une pièce manquée.

On pourrait la ~~refaire~~ ^{réviser}, mais je crois que le mieux serait d'écrire une nouvelle pièce. Je n'ai jamais pu travailler sur le déjà fait. Mais je vous suis bien reconnaissant d'avoir eu cette pensée.

Je sais qu'on vous a fêté à Lyon ces jours-ci. Permettez-moi de me joindre à tous vos amis en vous exprimant les vœux que je forme pour vous.

J'espère que Madame Gantillon est en meilleure santé. Veuillez lui transmettre mes hommages respectueux et croire à mes sentiments les plus cordiaux et les plus constants.

— avec amour —

18 septembre

Le **pâté** **D'YVONNE DE BRAY**

18 septembre.

Chers amis
Je me fais l'effet
d'une mandarine
avec ce papier,
souvenir de
ma jeunesse
retrouvé dans le
déménagement
de Maman.

Je n'avais jamais
osé m'en
servir, le trouvant
trop beau, sans
doute, ou trop
ridicule!! mais
à vous je
n'épargnerai
rien.

J'ai (flûte j'ai
fait un pâté
sur du si beau
papier c'est
dommage!!!!)
reçu un coup
de téléphone
de Jean Marcis.

Chers Amis,

Je me fais l'effet d'une mandarine avec
ce papier, souvenir de ma jeunesse, retrouvé
dans le déménagement de Maman.

Je n'avais jamais osé m'en servir, le trouvant
trop beau, sans doute, ou trop ridicule!!
mais à vous, je n'épargnerai rien!

J'ai (flûte j'ai fait un pâté sur du si beau
papier, c'est dommage!!!!)



élégante
et personnelle
votre ligne sera

Claire Belle

CRÉATIONS-COUTURE

68

rue président éd.-herriot, lyon 2°

tél. 42-02-75



AMEUBLEMENT
DECORATION



TAPISSERIE
SIÈGE

TENTURE

LITERIE

MOQUETTE

J. A. - PERRIN

32 bis, rue Flachet - VILLEURBANNE

pose de moquette

Téléphone 84-94-21

fourrures

15, rue de la charité

lyon-2° - angle rue

sainte-hélène

philippe wurm

maître fourreur

modèles couture

réparations

transformations

conservations

téléphone : 37-70-52

fournitures

POUR COUTURE HAUTE NOUVEAUTÉ

Tabardel
LYON

62, rue

président-éd.-herriot

lyon-2° - tél. 37-45-08

prêt à porter - tissus

Simon Gantillon

et son manuscrit

Paris, le 12/8/57

Mon cher Ami

Le silence aussi est une opinion — et parfois la plus redoutable. Il y a bien de deux mois, me semble-t-il, que je vous ai adressé en recommandant aux Celestins la pièce dont je vous avais parlé: Fugues. Je conclus qu'elle ne vous plaît pas. J'en suis navré pour moi, pour le désir que j'étais de vous plaire. J'avais pensé à Montero, qui fut de vos pensionnaires. Fumées.

Si donc vous n'en faites rien, voudriez-vous bien avoir la grande obligeance de me la retourner? Je pourrais vous en envoyer d'autres. Mais ne faut-il pas attendre qu'ils soient prêts ici pour en donner chez vous une première?

J'espère que la Belle Dame va maintenant tout à fait bien? Je vous prie de lui présenter ma humble et enthousiaste, et de dire, mon cher ami, à mes sentiments de vive et sincère sympathie.

Gantillon



école BERLITZ

langues vivantes
traductions



13, rue de la République
LYON-1^{er} Tél. 28-60-24

La Cuisine Chaussard

FABRICANT CRÉATEUR

DES
ELEMENTS DE
CUISINE A LA MESURE

*"Conçue par une femme
pour une femme"*

5, rue Gentil LYON 2^e
Téléphone 28-39-48

EXPRESS PRESSING

dégraissage à sec
repassage immédiat
teinture
blanchisserie

5 rue de l'ancienne préfecture
lyon - tél. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

carrosserie automobile

E. BAUDAT

187, avenue Thiers
Lyon 6^e
Tél. 24-47-36

tôlerie - peinture



BOCCARA

IMPORTATEUR DE TAPIS PERSANS

DEPUIS 1890 EXPERT DE PÈRE EN FILS MAISON A PRIX SÉRIEUX

LYON 18 PLACE BELLECOUR TÉL. 37-39-49

PARIS 184 FAUBOURG SAINT-HONORÉ